

Voir Dire

AU SERVICE DE LA POPULATION SOURDE DU QUÉBEC DEPUIS 1983

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



L'exemplaire 5\$

MICHEL LEPAGE, LAURÉAT DU PRIX À PART ENTIÈRE DE L'OPHQ 2023 MENTION COUP DE CŒUR DU JURY

23 octobre 2023 à Québec



GALA DU 30^e ANNIVERSAIRE DU SIVET : UNE FÊTE DIGNEMENT CÉLÉBRÉE!

2 décembre 2023 à Montréal



CÉLÉBRATION DU 35^e ANNIVERSAIRE DE L'APPAL

28 octobre 2023 à St-Eustache



SPECTACLE DE CLOWNESQUE « LUMINA »

18 novembre 2023 à Montréal



SOMMAIRE

3	Mot de l'éditeur en chef	17	Spectacle LUMINA
4	Il y a 40 ans Raymond-Dewar nous quittait	18	Nouvelles du SIPSE
5	Michel Lepage, Lauréat du Prix à Part entière	19	Nouvelles du RSM
6-7	Nouvelles du ReQIS	19	Nouvelles de l'ASCQ
8-9	Nouvelles du SIVET	20	Nouvelles de l'AQEPAMontréal
10	Nouvelles de la MFSM	21	Nouvelles de l'AQEPASaguenay
11	Nouvelles du CCSMM	22	Nouvelles du CLSM
11	Portes ouvertes SRV	23	Nouvelles du Club Lions
12	Nouvelles du CNDF	24	Nouvelles de l'APVSL
13	Nouvelles de l'APPAL	25	Nouvelles de Cinéall
14-15	35 ^e anniversaire de l'APPAL	26	Nouvelles de l'ASSC
16	Nouvelles de l'ASL	27	Décès

PAGE COUVERTURE :

Photo du haut à gauche : Au mois d'octobre dernier à l'Hôtel du Parlement à Québec avait lieu l'événement le *Prix À part entière* décerné tous les 2 ans par l'Office des personnes handicapées du Québec à des individus et des organisations qui favorisent la participation sociale des personnes handicapées. Nous voyons sur la photo de gauche à droite : Lionel Carmant, ministre responsable des Services sociaux; Michel Lepage, coup de cœur du jury du Prix À part entière; Kateri Champagne Jourdain, ministre de l'Emploi et ministre responsable de la région de la Côte-Nord; et Frances Champigny, présidente du conseil d'administration de l'Office des personnes handicapées du Québec.

Photo du haut à droite : Le 2 décembre dernier, à Montréal, le SIVET célébrait en grande pompe son 30^e anniversaire de fondation. Nous voyons sur la photo des employés du SIVET à l'honneur. De gauche à droite : Brigitte Giguère, Anne-Marie Dufour, Michèle Chabot, Yvon Duteau, Farah Chebbab, François Ste-Marie, Lynda Paradis, Robin Lachapelle, et Sylvaine Normandeau. Félicitations et longue vie au SIVET !

Photo du bas à gauche : Le 28 octobre dernier à l'Hôtel Impéria à St-Eustache, l'APPAL célébrait ses 35 ans d'existence. Près de 125 convives étaient présents dont de nombreux dignitaires et invités de marque. Nous voyons sur la photo la présidente de l'APPAL Sylviane Laflamme, à droite, qui a reçu des mains, Madame Louise Chabot, députée Thérèse-De Blainville, à gauche, un certificat de reconnaissance en guise de remerciement pour le grand déploiement de l'APPAL au niveau de l'accessibilité des services aux personnes sourdes et malentendantes dans les Laurentides

Photo du bas à droite : Le 18 novembre dernier, le SPECTACLE LUMINA a eu lieu à l'auditorium du Collège Ahuntsic à Montréal. Ce fut un succès sur toute la ligne grâce à la participation des comédiens sourds dont Benoit Landreville, responsable de la mise en scène et scénariste et aussi à la grande initiative de Marie-Pierre Petit. BRAVO !



Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 0826-4503

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**. Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

ÉQUIPE DE RÉDACTION

Yvon Mantha,
éditeur en chef
Hélène Hébert,
éditrice-adjointe et coéditorialiste
Élie Presseault,
coéditorialiste
Guylaine Boucher,
abonnement et comptabilité
Nancy Palumbo,
interprétation des textes en LSQ

Hélène Hébert,
correctrice
Marie Soleil Cool-Cotte,
traductrice
Mireille Caissy,
collaboratrice dans Facebook
Guy Fredette,
administrateur
Marc-André Bernier,
webmestre et consultant

Créativa Design,
infographie
George Krog, Serge Bergeron, Paul Asselin, Lyne Raymond et Marguerite Côté,
expedition
Arthur LeBlanc,
fondateur et membre honoraire

Photovision 2001, CINÉALL et Guy Fredette, photographes

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO

Presseault, Élie	Bergeron, Line	Legault, Isabelle	Petit, Marie-Pierre
Harvey-Langlois, Anouk	Chartré, Chantal	Mantha, Yvon	Fredette, Guy
Benoit, Cynthia	Roussel, Émilie	Paradis, Anne-Marie	Davia, Jean
Abdella, Soraya	Gobeil, Jeannot	Laurier, Marylyn	Boucher, Martin
	Pante, Fanny		Turpin, Alain

POUR INFORMATIONS ET ABONNEMENTS :

2200, boul. Crémazie Est Bureau 208, Montréal, Québec H2E 2Z8
ATS* et télécopieur : (514) 351-8372 *Par l'entremise du STS : 1 800 855-0511
Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca • www.voirdire.ca

Impression : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

Abonnement : Canada : 30 \$ annuel / Étranger : 40 \$ annuel en devise canadienne
Prochaines dates de tombée (parution) : N° 244 / 19 février 2024 (début avril) et N° 245 / 22 avril 2024 (début juin) et N° 246 / 17 juin 2024 (début août 2024)

Trois types de paiement possibles :

- Chèque au nom de Voir-Dire
 - Paiement électronique par Interac au paiementvoirdire@gmail.com
 - Virement bancaire. Contactez-nous pour les coordonnées bancaires au paiementvoirdire@gmail.com
- Mot de passe : voirdire

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à : Copibec (reproduction papier) (514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022 licences@copibec.qc.ca



Société culturelle québécoise des Sourds Inc.
2200, boul. Crémazie Est, bur. 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca
scqs.1976@gmail.com

Activités à venir en 2024...

25 février
9^e brunch avec Guy-Leboeuf et biographie d'Arthur Leblanc

Avril
Assemblée générale annuelle

28 septembre
Journée mondiale de la langue des signes

Novembre
Exposition et prix Raymond Dewar



Prothèses dentaires
Fabrication et réparation
Services en LSQ

Nidal A. Chakra, D.D.
Denturologiste

1450, rue Jean-Talon E.
Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)
Tél. : 514 728-8888 • Fax : 514 728-0670
patm2@videotron.ca



MOT DE L'ÉDITEUR EN CHEF

Par Yvon Mantha, éditeur en chef

VISITE AU BUREAU DU DÉPUTÉ DE VIAU, M. FRANTZ BENJAMIN

Au mois de novembre dernier, l'éditeur en chef des Publications Voir Dire, Yvon Mantha, a rendu visite au bureau du député de



Viau, M. Frantz Benjamin. À cette occasion, M. Benjamin nous a remis le chèque dans le cadre du Programme de Soutien à l'action bénévole (SAB).

Son aide financière permettra à la revue d'apporter des améliorations sur le volet électronique et accessibilité en langue des signes (LSQ) au cours de la prochaine année. Un immense merci de votre soutien financier et moral.

Rappelons que M. Benjamin était présent à la fête du 40^e anniversaire de Voir Dire. Le reportage avec photos qui furent publiés dans le dernier numéro en fait foi.

En conclusion, nous remercions infiniment nos précieux partenaires financiers. Plusieurs ont été mis à contribution, soit au niveau fédéral, provincial ainsi que le bureau de la mairesse de Villeray – Saint-Michel et Parc-Extension, et également le bureau du député de Viau, Frantz Benjamin, la Fondation des Sourds du Québec, Vidéotron et les organismes de la communauté sourde et malentendante.

Je remercie beaucoup nos abonnés sans oublier notre équipe de production et de rédaction ainsi que nos bénévoles de Voir Dire pour leur confiance et leur fidélité envers nous.

VISITE DE LA MAIRESSE DE VILLERAY, MME LAURENCE LAVIGNE-LALONDE AU BUREAU DE VOIR DIRE

Vendredi 15 décembre dernier, Yvon Mantha, éditeur en chef a accueilli à son bureau Mme Laurence Lavigne-Lalonde, mairesse de Villeray, Saint-Michel et Parc-Extension. Elle m'a alors remis un certificat honorifique pour souligner les 40 ans de la revue Voir Dire. Elle n'a pas pu être présente à la célébration du 40^e anniversaire de Voir Dire tenue le 21 octobre dernier. Elle a eu un empêchement lors de cette journée.

Je remercie beaucoup la mairesse d'être venue me rencontrer et en même temps me remettre ce certificat. Lors de cette rencontre en présence de l'interprète, nous avons profité d'échanger certains dossiers prioritaires de la communauté sourde.



Photos fournies par Voir Dire

VERRES DU 40^e ANNIVERSAIRE EN VENTE!

Encouragez les Publications Voir-Dire à continuer sa mission pour la publication des revues!

Options d'achat:

12\$ verre RENDEZ-VOUS À LA MAISON DES SOURDS

(2200 Crémazie Est, Montréal, QC H2E 2Z8). Prendre rendez-vous par courriel: revuevoirdire@gmail.com ou par texto

15\$ verre PAR COURRIEL À REVUEVOIRDIRE@GMAIL.COM

Commande envoyée par la poste. Inclure votre nom et adresse dans le courriel.



PAIEMENT par chèque au nom de *Publications Voir Dire* et l'envoyer par la poste (2200 Crémazie Est, Bureau 208, Montréal, QC H2E 2Z8), ou par Interac à revuevoirdire@gmail.com (Question: *Quoi?* Réponse: *Verre*)

FRANTZ BENJAMIN

DÉPUTÉ DE VIAU

3^{ème} Vice-président à l'Assemblée nationale du Québec

3333, Jarry Est, Bur. 202
Montréal, QC, H1Z 2E5
Téléphone 514 728-2474

Frantz.Benjamin.viau@assnat.qc.ca



Pablo Rodriguez

Député d'Honoré-Mercier

208 - 8595, Maurice-Duplessis
Montréal (Québec) H1E 4H7
Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca



IL Y A 40 ANS, RAYMOND DEWAR NOUS QUITTAIT...

Collaboration spéciale d'Elie Presseault



Elie Presseault

40^e ANNIVERSAIRE DU DÉCÈS DE RAYMOND-DEWAR

En 1983, Raymond nous quittait. Il venait de connaître l'une des périodes les plus mouvementées de la communauté sourde. Entre le journal *Le Sourd Québécois*, l'aventure du dictionnaire de la LSQ au tournant des années 1980, l'année internationale des personnes handicapées et la préparation de la pièce de théâtre *Les enfants du silence*, Raymond Dewar aura vécu une longue quête qui aura permis à la communauté sourde de travailler sur les semences qu'il avait laissées. Un autre des nombreux legs de Raymond Dewar fut d'avoir participé à l'inauguration du centre de jour Roland-Major destiné aux personnes sourdes âgées et qui est situé au Manoir Cartierville.

Plus près de notre mémoire collective, nous assistons présentement à des discussions sur l'avenir de l'ancien Institut des sourdes-muettes de Montréal. Comme nous le savons, l'Institut Raymond-Dewar y tenait pignon jusqu'à une date récente. Raymond Dewar a été controversé jusqu'à un certain point et il a eu affaire à certains détracteurs de son œuvre. Arthur Leblanc disait d'ailleurs qu'il avait peut-être été prématuré d'appeler l'Institut Raymond-Dewar dans les moments suivant sa mort. Ce choix ne faisait pas l'unanimité au sein de la communauté sourde. D'un certain sens, il n'est pas si surprenant que le nom de Ludivine Lachance, ancienne pensionnaire sourde aveugle à l'Institut, ait fait surface de nos jours au cours d'un projet concernant l'ancien Institut des sourdes-muettes.

Plus récemment et pendant les commémorations de la mort de Pierre-Noël Léger, Arthur Leblanc a nommé Roland Major, Raymond Dewar et Pierre-Noël Léger comme étant les trois meilleurs porte-paroles que la communauté sourde québécoise ait connus. Pour l'instant, les Sourds ont un rapport particulier face aux institutions québécoises. La relocalisation de l'Institut Raymond-Dewar au métro Radisson pour le volet Sourd ne témoigne pas particulièrement d'une intention de rendre les lieux accessibles à l'ensemble de la communauté du Grand Montréal. Tente-t-on indirectement de nous faire oublier l'existence de la communauté sourde au sein de la mémoire collective?

Pour revenir à l'empreinte que Raymond Dewar nous a laissée, nous parlons avant tout d'un devenu sourd à l'âge de huit ans. En lisant son autobiographie qu'il a dactylographiée et gardée dans ses archives personnelles (et que j'ai pu lire grâce aux bons soins de Yvon Mantha), nous pouvons saisir que cet événement l'a forgé dans son caractère. D'abord réticent, Raymond Dewar a fini par assumer son appartenance à la communauté sourde et il l'a particulièrement fait sentir à son retour plutôt fracassant dans la communauté sourde au Centre des loisirs des Sourds de Montréal. Il y débutait l'œuvre de ses revues destinées à la communauté sourde du Québec.

L'œuvre de Raymond Dewar nous permet de faire connaissance avec la communauté sourde québécoise à partir du moment où elle a été déracinée des Instituts lui étant dédiés. Jules Desrosiers m'avait déjà mentionné qu'il était l'un des premiers élèves avec Michel Lepage qui ont connu l'enfer de l'intégration sauvage à la polyvalente Lucien-Pagé sans interprètes. Raymond Dewar témoignait de l'environnement institutionnel qu'il fallait refaire à cette époque. Michel Lepage a connu l'opportunité de participer

aux mouvements sociaux pour faire pression afin de former un secteur sourd à Lucien-Pagé et plus tard au cégep du Vieux Montréal.

Il est permis de connaître le Centre des Loisirs des Sourds de Montréal à travers les pages écrites par Raymond Dewar. Il témoignait des relations difficiles entre les jeunes et les plus vieux membres de l'association. Nous pouvons également y prendre connaissance des nombreuses tentatives ratées de former une association provinciale de défense des droits dédiée à la communauté sourde. Raymond Dewar revenait sur quelques tentatives de créer des associations, plus particulièrement l'Association québécoise d'aide aux Sourds (AQAS). Il serait inexact de se résumer à ça, mais l'œuvre de Raymond Dewar s'est inscrite dans ces lignes.

Avant même de tirer sa révérence, Raymond Dewar a connu l'occasion de présider le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) lors de l'année internationale des personnes handicapées en 1981. Il n'y est pas resté si longtemps et s'est concentré à d'autres occupations à partir de 1983. Son implication s'est surtout fait sentir dans le milieu de l'éducation, en occupant la direction de la revue *Le Sourd Québécois*, au niveau de la constitution de la Langue des signes québécoise comme langue à part entière et dans le milieu associatif. Il avait une belle plume qui le caractérisait et un sens de la formule à l'emporte-pièce qui témoignait du fait qu'il était devenu sourd de manière assez rapide.

Raymond Dewar a laissé une empreinte assez indélébile au fil des générations successives. On peut dire qu'il a été l'un des constructeurs de l'identité et du nationalisme sourd au Québec. Sans lui, il n'y aurait pas de Langue des signes québécoise et son discours à la télévision pendant l'année internationale des personnes handicapées a mis la communauté sourde québécoise sur la mappemonde et attiré une forme de respect de la plupart des leaders. Son départ hâtif l'aura fait passer à la postérité, mais il avait déjà posé les jalons pour les prochaines générations sourdes. Il avait à peine 30 ans et la vie devant lui, mais un autre événement foudroyant l'aura happé.

Sources :

Arthur Leblanc, « L'Institut Raymond-Dewar, une réalité », Voir Dire, n^o 8 (Novembre-Décembre 1984), p. 4.

Arthur Leblanc, « Évolution de la vie associative chez les Sourds », Nouvelles pratiques sociales, 1993 (6:1), p. 109-114.

Arthur Leblanc, « La fin d'une époque », Voir Dire, n^o 190 (Mars-Avril 2015), p. 5.



Raymond-Dewar

Photo tirée des archives de Voir Dire



Le très hon. Justin Trudeau
Député de Papineau

1100 Crémazie Est, suite 220
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020

Courriel : Justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca

INTRODUCTION

Le Prix À part entière organisé par l'Office des personnes handicapées du Québec salue les initiatives des personnes et des organisations qui posent des gestes concrets pour faire du Québec une société plus inclusive pour les personnes handicapées. Les personnes et les organisations lauréates de la huitième édition ont été honorées en personne à l'hôtel du Parlement. Une cérémonie virtuelle a ensuite été organisée pour faire connaître au grand public leurs actions et leurs engagements exceptionnels.

MENTION COUP DE CŒUR DU JURY

Cette distinction a été décernée à une candidature qui a retenu l'attention des membres du jury.

Michel Lepage



Michel Lepage est un militant des droits des personnes sourdes. Toute sa vie, il s'est battu pour améliorer la qualité de vie de ces personnes. Il souhaitait leur donner des chances égales dans leur vie personnelle comme dans leur vie professionnelle.

Ayant lui aussi une surdité, Michel Lepage est aujourd'hui éducateur, formateur, conférencier et coach. Il œuvre également en tant que travailleur social au Centre intégré de santé et de services sociaux du Centre-Sud-de-l'île-de-Montréal. Il travaille au service de première ligne pour les personnes sourdes et malentendantes. Michel Lepage est à la fois fondateur du comité des étudiants sourds de l'école Lucien-Pagé à Montréal et cofondateur de l'Association des étudiants sourds de l'école Charlesbourg à Québec. Il est aussi le fondateur de l'Association québécoise des étudiants sourds et malentendants au postsecondaire.

Michel Lepage a toujours travaillé afin que les personnes sourdes aient accès à des services en langue des signes. Sa contribution



Crédits photos : Office des personnes handicapées du Québec;

exemplaire et ses initiatives audacieuses ont permis de rendre accessibles les études supérieures à de nombreux jeunes ayant une incapacité auditive. Ces actions diminuent aujourd'hui les obstacles à leur embauche et facilitent leur entrée sur le marché du travail.

C'était la huitième édition du Prix À part entière organisée par l'Office des personnes handicapées du Québec. Félicitations à tous les lauréats et lauréates, dont monsieur Michel Lepage. Félicitations également à monsieur André Leclerc de Kéroul, lauréat de la toute première édition du Prix Laurette-Champigny-Robillard qui reconnaît une personne handicapée pour son parcours inspirant et exceptionnel.

Merci pour vos engagements sociaux et merci aux membres du jury pour cette reconnaissance!



L'ÉTAPE

Service d'aide
à l'emploi
pour personnes
en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX: 514-526-0887 ATS: 514-526-6126 TÉLÉC.: 514-527-1028
COURRIEL: letape@letape.org SITE WEB: www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX: 450-667-9999 ATS: 450-667-5924 TÉLÉC.: 450-667-5199
COURRIEL: letape-laval@letape.org SITE WEB: www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec**

PÉTITION : PRÉSERVER LES POSTES DE SOUS-TITREURS DES ÉMISSIONS EN DIRECT

Images fournies par le ReQIS



Le Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes (ReQIS) a préparé une pétition nommée « Préserver les postes de sous-titres des émissions en direct », qu'il va remettre au CRTC ainsi qu'aux instances gouvernementales.

Comme vous savez peut-être, d'importantes suppressions d'emplois dans les médias ont été annoncées depuis quelques semaines. 547 employés du Groupe TVA vont perdre leur emploi, dont plus de deux tiers des employés au département du sous-titrage perdront leur poste. (<https://www.journaldemontreal.com/2023/11/02/plus-de-500-coups-de-postes-chez-groupe-tva>)

Saviez-vous que le sous-titrage de toutes les émissions en direct sur les chaînes de TVA, LCN et TVA Sports, ainsi que tous les bulletins régionaux est réalisé à partir de la reconnaissance vocale qui était assurée par des employés du Groupe TVA?

Le CRTC exige que les télédiffuseurs surveillent le sous-titrage codé et en rendent compte comme suit : au moment du renouvellement de leur licence, les télédiffuseurs doivent décrire des mécanismes et des procédures qu'ils ont développés pour assurer la qualité du sous-titrage codé, y compris des procédures pour s'assurer que le sous-titrage codé est présent tout au long des émissions (https://crtc.gc.ca/fra/info_sht/b321.htm).

Or, nous avons appris que la plupart de ces employés seront remplacés dans les prochaines semaines par des systèmes d'intelligence artificielle (IA).

Malheureusement, l'intelligence artificielle ne peut pas se substituer à des humains et que cela va nuire à la qualité du sous-titrage. Le département de sous-titrage du Groupe TVA se souciait d'offrir un sous-titrage de qualité et cela demandait une préparation des émissions en amont. Les employés connaissaient les sujets des émissions à l'avance, ils pouvaient rédiger des textes qui seraient diffusés, ou trouver les noms des joueurs des sports sous-titrés par exemple; ce qui améliore considérablement la qualité du sous-titrage en direct et qu'une machine ne peut pas faire.

Au Québec, selon les statistiques du Canada en 2021, 31 % de la population adulte âgée de 20 à 100 ans auraient un problème d'audition et 13,5 % de la population adulte sont des personnes âgées de plus de 70 ans (<https://auditionquebec.org/statistiques/#:~:text=De%20ce%20nombre%2C%202%20143,population%20auraient%20un%20problème%20auditif>)

Nous dénonçons ce changement technologique qui n'est pas adapté pour offrir un sous-titrage de qualité auquel la communauté sourde, malentendante ou membre mérite de recevoir.

Merci de signer et partager cette pétition auprès de vos membres et à tous vos contacts. Ensemble, nous rendrons les émissions en direct plus accessibles pour tous. La pétition est diffusée sur la page Facebook, LinkedIn et l'infolettre du ReQIS.

Merci beaucoup de votre solidarité!

FORUMS ORGANISÉS PAR LE REQIS EN 2024

En hiver 2024, le ReQIS organise quatre forums avec différents thèmes selon la plateforme des revendications communes 2.0 dont un forum aura lieu chaque mois dès le mois de janvier 2024. Les thèmes seront : la défense des droits des locataires, les mises à jour des mesures d'urgence adaptées, les règlements selon la Loi canadienne de l'accessibilité et la sensibilisation sur les droits des personnes sourdes et malentendantes au marché d'emploi. Veuillez vous inscrire à l'infolettre du ReQIS pour suivre les nouvelles.



CONGRÈS DU REQIS

Le ReQIS est fier de vous annoncer que nous préparons un événement d'envergure le printemps prochain au Palais des Congrès de Montréal les 25 et 26 mai 2024.

Durant le congrès, plusieurs plénières et activités sauront capter votre intérêt. Les participants et les partenaires seront invités à collaborer sur des thèmes tels que la communication, les droits



Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone: 514-278-8703
Site Internet: www.reqis.org
Courriel: administration@reqis.org

6830, avenue du Parc,
bureau 102
Montréal (Québec) H3N 1W7

des personnes sourdes, malentendantes ou sourdes-aveugles, l'accessibilité à l'emploi et aux sports, les défis entourant le sous-titrage.

Cet événement constructif aura aussi un parfum de festivités pour les adultes et les enfants. Restez à l'affût!

Si vous désirez collaborer avec le ReQIS ou nous partager vos questions, contactez notre adjointe administrative (administration@reqis.org).

de la 32^e édition du Marathon Beneva de Montréal.



Les 21 et 22 septembre 2024, tous les marcheurs ou les coureurs seront invités à rejoindre l'équipe du ReQIS. Les détails concernant l'inscription de groupe, les avantages et le déroulement des activités du marathon seront disponibles sous peu en LSQ et en français. L'édition 2024 offrira du contenu traduit en LSQ et des interprètes sur place pour vous à des endroits stratégiques.

Petits et grands, débutants ou élites, préparez-vous à vous bouger avec nous!

Vous pouvez dès maintenant informer notre adjointe administrative de votre intérêt à vous inscrire ou à collaborer avec nous.

MARATHON BENEVA DE MONTRÉAL

Le ReQIS, en étroite collaboration avec l'équipe du Marathon Beneva de Montréal, a pour objectif d'améliorer l'accessibilité et l'expérience pour tous les participants lors



Préservez la vraie culture sourde et faites connaître notre histoire

FAITES UN DON À LA FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBÉCOISE DES SOURDS.

Virement bancaire : fscqs2022@gmail.com

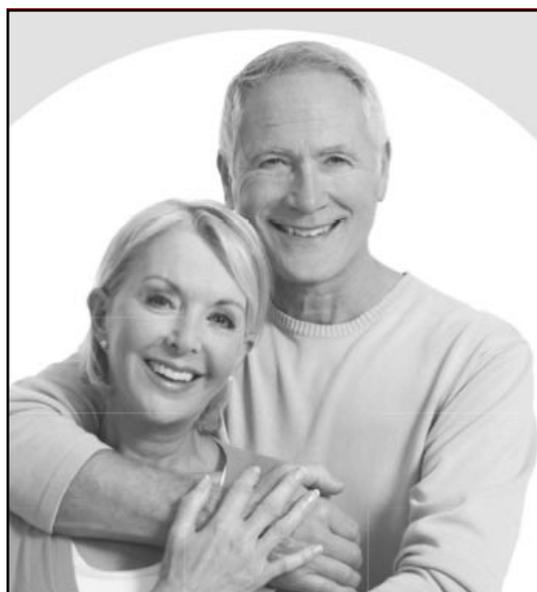
Texte : 418 931-8050

SRV : 418 476-0158

Un reçu impôt vous sera envoyé pour tout don de 25 dollars ou plus.

Société culturelle québécoise des Sourds Inc.

2200, Boul. Crémazie E., bureau 210, Montréal, Qc H2E 2Z8



Retrouvez le plaisir d'entendre!



Première consultation sans frais

Prenez rendez-vous dès maintenant

438-600-5449

Le plus grand réseau
d'audioprothésistes au Québec
www.groupeforget.com

**GROUPE
FORGET** 
AUDIOPROTHÉSISTES

GALA DU 30^e ANNIVERSAIRE DU SIVET : UNE FÊTE DIGNEMENT CÉLÉBRÉE!

Tout au long de l'année 2023, le SIVET a organisé des événements dans des régions que nous desservons. À Montréal, il y a eu le 5 à 7 d'ouverture des festivités à l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec en février dernier. Puis, ce fût au tour de la région de Lanaudière de nous accueillir à la Maison Antoine Lacombe, suivie par la Montérégie avec une visitée guidée du Vignoble 1292. Une Journée carrièrè a été organisée pour les futurs interprètes et intermédiaires linguistiques au nouveau centre administratif en septembre dernier. En octobre, c'était la visite du musée des arts contemporains dans les Laurentides. Enfin, le 2 décembre dernier, le gala du 30^e anniversaire du SIVET a clos les festivités.

Un grand merci à nos partenaires sans qui l'événement n'aurait pas été un vif succès : l'agence NESSS, le Théâtre Paradoxe, la troupe Insolita, Marie-Pierre Petit, Benoit Landreville, Alison Gravelle Photographe, et Cineall Productions Inc. Surtout, un grand merci à Alexandra Doré qui a géré le tout d'une main de maître dès son arrivée au SIVET et soutenu le comité organisateur du 30^e, composé de Mme Chantal Turcotte, Mme Julie Laroche, et M. Theara Yim.

Photos fournies par le SIVET



La salle se remplissant de convives.

UNE SOIRÉE HAUTE EN COULEURS

Au fil du souper à trois services au Théâtre Paradoxe, les convives ont eu l'honneur de visionner le spectacle éblouissant d'Insolita, d'écouter les témoignages émouvants des interprètes, et de se laisser envoûter par la chanson de Robin Lachapelle, créée en hommage à Sylvaine Normandeau, notre coordonnatrice financière qui vient de prendre sa retraite. Il y a aussi eu le spectacle humoristique de Marie-Pierre Petit et Benoit Landreville, des hommages à Lynda Paradis et Suzanne Villeneuve, des employées de longue date, et bien plus encore.



Sylvaine Normandeau remerciant les convives pour son hommage. Sur la scène : Lise Richard et Sylvaine Normandeau. À l'écran, de gauche à droite : Lorena Garrido, Vicky Laniel, Brigitte Giguère, Lynda Paradis, Cynthia Benoit, et Francis Roussel.



Les membres du conseil d'administration du SIVET. De gauche à droite : Yann Guénolée-Lacroix, Darren Saunders, Sylvianne Laflamme, Louis Desbiens, Chantal Turcotte, Caroline Hould, Theara Yim, Sylvain Gélinas, Michel Desjardins, Lorena Garrido (absente de la photo : Julie Laroche).



Une artiste de la troupe Insolita.



Allocution de la présidente du conseil d'administration, Mme Chantal Turcotte, et de la directrice générale, Lorena Garrido.



Deux interprètes au travail, Michèle Dion et Yvan Boucher.



Marie-Pierre Petit et Benoit Landreville lors de leur spectacle humoristique, et Jerry Labrecque comme invité.

RÉTROSPECTIVE 2023 : UNE ANNÉE RICHE EN DÉVELOPPEMENTS

Le SIVET a connu de nombreux développements et réalisations en 2023, dont le virage technologique, la restructuration de la direction générale, le déménagement du centre administratif, le projet Communo-inclusion, les prix Persévérance et Relève, les changements dans l'équipe des conseillères des services d'interprétation, la Journée portes ouvertes, les participations aux divers congrès locaux et à l'international, une conférence au congrès de l'OTTIAQ, et plus encore.

L'année 2024 s'annonce encore plus riche en d'autres développements et nouveautés. Restez à l'affût au cours des prochains mois!

EMBAUCHE D'UNE NOUVELLE DIRECTRICE DES RESSOURCES FINANCIÈRES

Ayant été une année importante en termes de restructuration de la direction, l'année 2023 s'est conclue avec l'embauche de Mme Dorothy Faustin Darius, notre nouvelle directrice financière le 11 décembre dernier. Ayant commencé son parcours professionnel à l'international et forte de ses 10 ans d'expérience en finances, Madame Darius arrive au SIVET avec un grand bagage professionnel à titre de comptable agréée. Une vraie force tranquille, Mme Darius vient alors compléter l'équipe de la comptabilité déjà formée de trois commis comptables.



Dorothy Faustin Darius

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT – SPECTACLES EN LSQ

Le SIVET est heureux de poursuivre sa collaboration avec le Théâtre du Rideau Vert pour la saison 2023-2024. Des représentations accessibles en LSQ grâce à nos interprètes sont prévues d'ici juin.

Prochains spectacles accessibles à tarif réduit

Spectacles accessibles en LSQ	Dates des prestations
La machine de Turing	23 février 2024 à 19h30
Jamais, toujours, parfois	12 avril 2024 à 19h30
Mademoiselle Agnès	31 mai 2024 à 19h30

Pour plus d'informations, veuillez consulter leur site web (www.rideauvert.qc.ca) ou écrire à billetterie@rideauvert.qc.ca. Un grand merci au Théâtre du Rideau Vert pour leur confiance!



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

MANON MASSÉ
DÉPUTÉE DE STE-MARIE—ST-JACQUES

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca
514 525-2501
533 Ontario Est, Bureau 330
Montréal Qc, H2L 1N8

LES PÉRIODES DES ÉVALUATIONS DES SRI POUR 2024-2025

Les prochaines évaluations des services régionaux d'interprétation (SRI) pour 2024 et début 2025 auront lieu aux périodes suivantes:

Périodes d'évaluation des SRI	Dates limites d'inscription
1 ^{er} au 4 avril 2024	15 mars 2024
27 au 30 mai 2024	10 mai 2024
9 au 12 septembre 2024	23 août 2024
20 au 23 janvier 2025	3 janvier 2025
31 mars au 3 avril 2025	14 mars 2025

Ces évaluations sont à l'intention de celles et ceux qui :

- sont déjà interprètes au sein d'un des SRI et qui aspirent à passer au prochain niveau;
- aspirent à devenir interprète français-LSQ et qui veulent travailler pour l'un des SRI.

Modalités d'inscription :

- ① Rendez-vous sur notre page Carrières : www.sivet.ca/carrieres
- ② Remplissez le formulaire d'inscription
- ③ Envoyez-le à coord.evaluations.sri@gmail.com

Pour plus d'informations à propos des évaluations des SRI, veuillez consulter notre foire aux questions destinée aux interprètes (www.sivet.ca/faq-interprete) ou nous écrire à coord.evaluations.sri@gmail.com.

PARTAGEZ VOTRE EXPÉRIENCE : COMMENTAIRES ET PLAINTES

Nous aimerions en savoir plus sur votre expérience avec nous. Partagez ce que vous avez apprécié ou ce que nous pourrions améliorer. Vos commentaires nous aident à mieux comprendre vos besoins et à améliorer nos services. Il y a différentes façons pour vous de nous faire part de vos commentaires, positifs ou négatifs, ou pour demander un rendez-vous en ligne :

- Formulaire en ligne : www.sivet.ca/contact
- Courriel : satisfactions-plaintes@sivet.ca

Les plaintes seront traitées de façon efficace et impartiale. Nous prenons tous les commentaires au sérieux et nous nous engageons à répondre directement à vos préoccupations.



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

Karine BOIVIN ROY
DÉPUTÉE D'ANJOU-LOUIS-RIEL

ADJOINTE GOUVERNEMENTALE À L'EMPLOI
ADJOINTE GOUVERNEMENTALE À LA MÉTROPOLE

514 493-9630
Karine.BoivinRoy.ANJO@assnat.qc.ca

Par Line Bergeron, directrice générale

VAGUE DE CHANGEMENTS

La super équipe de femmes de cœur de la MFSM est en mouvement actuellement. Notre belle Sophie Lapalme qui devait revenir de son congé de maternité en février et Marie-Anna Ruël nous ont quittés pour relever de beaux défis. Elles sont passées dans notre équipe y ont laissé une trace qui ne s'effacera jamais. Elles ont contribué à faire avancer des dossiers et à faire évoluer la MFSM. Merci mes belles guerrières !!

Rosalie Labelle-Vincent, notre petite dernière occupera un poste permanent au sein de notre équipe et nous en sommes très heureux. Sa curiosité, son engagement et son empathie font d'elle une excellente intervenante et une collègue très appréciée.

PROJET

La MFSM est à l'origine du projet «*Effet Papillon*» qui est un programme sous forme de séminaire annuel qui répond directement à un des constats postpandémique. L'effet positif des apprentissages est multiplié par la présence des pairs dans un espace sécuritaire et se répand comme une onde dans la communauté qui se traduit par l'*Effet Papillon*. Mais ce n'est pas tout...

La phase 1 a eu lieu en octobre dernier et 22 femmes ont participé à cette fin de semaine. Elles devaient décider, à la fin du weekend, si elles souhaitaient faire partie de celles qui vont enseigner le programme en juin 2024. Nous avons eu 18 inscriptions sur 22 participantes et c'est une très belle surprise pour l'équipe! Ces femmes seront accompagnées jusqu'en juin et jumelées à une intervenante pour pouvoir animer une nouvelle cohorte de femmes sourdes.



Photos fournies par la MFSM



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
910 Bélanger Est, bureau 200, Montréal, QC H2S 3P4
ATS : (514) 255-6376 | SRV : (514) 360-9835 | FAX : (514) 255-3770
femmessourdes@mfsm.ca

Les femmes sourdes n'ont jamais eu accès à un rassemblement de ce genre qui est dédié à de l'enseignement ayant pour objectif la pleine reprise de pouvoir. Elles bénéficient de cet enseignement par des femmes sourdes, dans un espace sécuritaire en compagnie de leurs pairs.

NOËL

Cette année, nous avons décidé de célébrer Noël en compagnie des femmes seulement pour la première fois. Elles ont eu une soirée pour échanger, créer et se déposer. Hélène Hébert a gentiment accepté d'animer l'atelier de macramé que les femmes ont confectionné. Elle ont monté une petite murale. Ce rassemblement était à l'image de ce que nous souhaitons pour nos membres...une soirée riche de femmes de cœur, paisible et lumineuse.

Nous tenons encore une fois à souligner le beau travail de nos 4 bénévoles: Hélène, Élise, Hajar et Fernande. Merci pour cette belle activité.



**L'ÉQUIPE DU CCSMM VOUS SOUHAITE UNE BONNE ANNÉE 2024! SANTÉ, JOIE!**

Photos fournies par le CCSMM



Depuis l'arrivée de la nouvelle directrice générale Chantal Laforest au début de l'année 2023, toute l'équipe du CCSMM travaille fort et met beaucoup d'énergie afin d'offrir le meilleur service possible à nos membres. Cela demande beaucoup de temps. Aussi, les bureaux du CCSMM ont été rénovés. Au début de l'année 2024, il y aura des portes ouvertes!

Durant l'année 2023, nous avons organisé :

- Un atelier de cuisine du Venezuela à la cuisine communautaire de la Maison des Sourds le 16 novembre 2023.
- Avec la Maison des Sourds, une conférence sur la fraude avec une Agente sociocommunautaire de la police de Montréal le 23 novembre 2023.

Nous avons de beaux projets et activités prévus pour cette nouvelle année.

Regardez régulièrement notre page Facebook pour être au courant des nouvelles du CCSMM.

**COMMENT PRENDRE RENDEZ-VOUS**Skype : [cccsmm.service](https://www.skype.com/join/cccsmm.service)

ccsmm.service@gmail.com



514-903-2200

514-279-7609



Au bureau du CCSMM

SRV CANADA ET VOUS : « CRÉER DES LIENS »

Le 28 septembre de 17h à 20h a eu lieu en présentiel et en virtuel: La 7^e journée «Portes ouvertes annuelles de l'ACS». Cette activité a attiré beaucoup de monde avec la présence d'environ 85 participants. Ce fut un plaisir de rencontrer des membres de la communauté sourde, des clients du SRV Canada et des amis. Nous avons eu beaucoup de plaisir, de rires ainsi que de conversations intéressantes.

L'évènement a eu lieu aux bureaux de l'ACS à Ottawa. Mme Suzanne Tubb, analyse principale des politiques, Bureau de la dirigeante principale de l'accessibilité, Emploi et Développement social Canada du Gouvernement du Canada était présente. Elle représente l'équipe de Stéphanie Cadieux.



Photos fournies par SRV Canada



NOUVELLES DU CENTRE NOTRE-DAME-DE-FATIMA

Par Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes

SOIRÉE MILLE ET UNE HUÎTRES 2023, UN TRÈS GRAND SUCCÈS : 193 000\$!

Le 10 novembre dernier avait lieu l'événement annuel de collecte de fonds de la Fondation Paul-Leboeuf pour la mission du Centre Notre-Dame-de-Fatima.



M. Dominique Janelle, président du conseil d'administration et M. Steven Grenier, directeur général, souhaitent remercier sincèrement tous les gens de leur participation à la septième édition de la Soirée Mille et une huîtres.

Grâce à leur grande générosité, l'événement de collecte de fonds a connu encore cette année un vif succès. Il a permis d'amasser un peu plus de 193 000\$. La totalité de cette somme sera utilisée judicieusement et permettra à près de 1000 personnes à besoins particuliers et leur famille de participer aux programmes offerts par le Centre Notre-Dame-de-Fatima, seul organisme soutenu par la Fondation.

Ils tiennent également à remercier leurs nombreux partenaires, donateurs et commanditaires et bénévoles qui se sont joints à eux pour assurer la réussite de cet événement. Un événement à grand déploiement comme celui-ci est un exercice d'équipe et vous êtes un équipier important.

Il apparaît important de mentionner l'apport exceptionnel des partenaires majeurs : la ville de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, J.D.Brulé, Signalisation Legault, Évoluson, l'École secondaire du Chêne-Bleu, et de façon exceptionnelle, l'entreprise Sanivac et la famille Kelly.



Crédit photos: L'art de capturer photograph



En résumé, cette soirée c'est :

- 345 convives pour la soirée;
- 8000 huîtres consommées;
- 92 items à l'encan en ligne;
- 288 gros suçons multicolores en tirage;
- 80 bénévoles et plus;
- Plus de 500 cœurs généreux qui donnent du temps, des dons, des cadeaux;
- Beaucoup, beaucoup de sourires de campeurs pour les années à venir!



Espérant vous revoir l'an prochain afin que tous ensemble, nous puissions maintenir notre engagement à faire une différence dans la vie des campeurs que nous accueillons et ainsi leur permettre de vivre une expérience de camp ultime!

MERCI !



FAITES UN DON!

Si vous désirez faire un don pour contribuer à la mission du Centre, vous pouvez faire un don en tout temps de l'année à la Fondation Paul-Leboeuf : www.canadahelps.org/fr/organismesdebienfaisance/fondation-paul-leboeuf

SOYEZ CONNECTÉS!

Visitez notre page [Facebook.com/ CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima) et site www.mon-camp.ca



2464, boul. Perrot,
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot
(Québec) J7V 2Y9

Téléphone :
(514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur :
(514) 453-7601



Par Marylyn Laurier, directrice générale / Infographie par Jocelyn Binette (APPAL)

Photos fournies par l'APPAL



APPAL... des services et activités en continuité!

Enrichie de ses 35 premières années au service de la communauté, l'APPAL poursuit sa mission d'information et d'entraide, sa passion pour l'accessibilité et l'autodétermination des personnes. Avec le développement des technologies et le vieillissement de la population, notre milieu de vie et nos réalités changent constamment et on s'adapte. L'adaptation se réalise avec nos membres et participants. Les services d'aide sur rendez-vous. Le virtuel qui prend de plus en plus de place dans nos vies. L'accès égal aux informations en langue des signes québécoise depuis toujours une priorité! Par une activité telle que le « Café des Sourds », initiée en 1996 et encore très populaire 28 ans plus tard, auprès de nos participants, l'information nous motive et nourrit. Les informations sont aussi partagées par le biais du Café des Aîné.e.s, un autre groupe de soutien, le groupe d'artistes autonomes, le Dîner des Sourds ainsi que par tous nos outils de promotion.

Le Café des Sourds offre l'occasion de se rassembler autour de différents sujets d'actualités. Répondant à des besoins spécifiques, encore en 2023-2024, nous nous sommes réunis pour mieux connaître des programmes et services publics, des lois et la nouvelle « mesure d'assistance », des lieux d'intérêt tels que le Plan Bouchard à Blainville, des services de proximité pour la justice sociale, le Centre de vaccination, des questions de santé, des organismes en défense des droits etc.

Merci à l'AQDR, au CISSSLAU, au ministère de la Justice, à la ville de Blainville, à nos élus et d'autres organismes du milieu, merci aux interprètes assignés à nos activités. Et lorsque les services d'interprétation se sont pas possibles, nous convions aussi nos membres à des jeux de société, très populaires! Merci à nos précieux bénévoles et à tous les conférenciers qui sont venus à la rencontre des Sourds sous notre toit! Merci! On continue notre mission régionale!



Conseil d'administration

APPAL 2023-2024



Robert Malo
Administrateur



André Tétreault
Vice-président



Sylviane Laflamme
Présidente-secrétaire



Richard Ménard
Trésorier



Marielle Fiset
Administratrice

L'APPAL souligne ses 35 ans de services à la communauté!



Par Marylyn Laurier,
directrice générale

Il y a tant à écrire sur ces 35 ans depuis la fondation de l'APPAL, le seul organisme des Laurentides entièrement dédié aux personnes vivant avec une surdité et leurs familles! Le Conseil d'administration et l'équipe de l'APPAL avaient convié les membres, amis, bénévoles et collaborateurs à venir célébrer ces 35 premières années de mission en tentant de résumer en quelques heures le parcours de nombreuses personnes ayant embrassé et soutenu les causes de l'Association. C'est un gros mandat! On se prépare pendant des mois, presque une année, pour faire revivre nos mémoires, se concerter, partager ses idées de retrouvailles, lancer les invitations et préparer une fête qu'on espère mémorable. Pour nous, oui la fête du 28 octobre 2023 demeurera inoubliable!

35^e

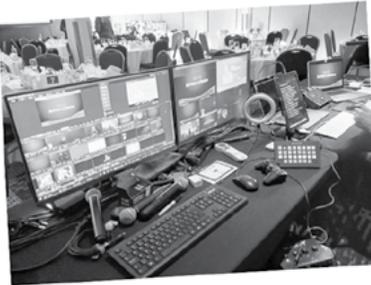
Nous sommes beaucoup plus en état de reconnaissance, quelques semaines après l'événement, qu'en état de pouvoir vous raconter les innombrables détails qui vont vous manquer mais on tente le récit quand même ici.

C'est dans la nature ou la «culture APPAL» de déployer les talents artistiques de toutes ses ressources afin de tenir un événement haut en images et en couleurs! Nous n'avons donc fait aucune économie de gestes, de temps, de stress et d'actions pour arriver à présenter, un beau soir d'octobre, plus de quatorze (14) réalisations visuelles, vidéo et documents de présentation sur 2 grands écrans! Un beau contrat qui sollicitait l'engagement de plusieurs âmes charitables et artisans! Malgré tous les aspects techniques et technologiques du grand soir, ce sont les gens qui nous passionnent et qui nous ont inspiré

le contexte concocté pour le rassemblement. Ayant publié largement, depuis l'été, l'événement d'octobre avec accès limité et reçu les réservations de plus de 125 personnes, nous avons réuni 123 convives passant dans le hall lumineux de l'Hôtel Impéria et compté seulement 2 absents. L'accueil fut un exercice bien rôdé et l'admission facilitée par de merveilleuses complices : Yanick, Valérie, Marielle, Thérèse (à la caméra) ainsi que d'autres membres du CA: Sylviane notre présidente, André le VP, Richard, Robert, leurs conjointes; le reste de l'équipe courait le marathon des dernières minutes dans la salle de réception où nous avons eu à surmonter quelques défis d'espace, de son, d'éclairage et d'accessibilité. Mais, tel que promis à nos invités, à 17 h 30 pile, les grandes portes se sont ouvertes comme nos bras, pour laisser entrer les amis, membres, bénévoles, interprètes et invités spéciaux! Nous avions une transfuge, arrivée un peu avant, en la personne de Madame Reine Côté, journaliste du Nord-Info, invitée à venir « vivre l'expérience sourde ». Mais elle s'est sentie bien accueillie puis privilégiée d'avoir accès à tout avec la part des 6 interprètes assignés à notre soirée! Nous avons choisi Marielle Fiset qui a tenu le rôle de «missionnaire» et d'ambassadrice pour la communauté sourde des Laurentides en

répondant aux nombreuses questions de la «reporter». À sa table, toute désignée pour accueillir les attachés politiques ou directeurs de bureau de nos élus, l'interprète en mission était Joëlle Fortin qui nous a fait l'immense honneur de reprendre l'art d'une chanson qui s'accroche à l'histoire de tous nos anniversaires, «Mon émouvant amour» de Charles Aznavour, racontant l'amour d'un homme entendant pour une femme sourde et comme se plaît à l'expliquer, à chaque anniversaire, la directrice Marylyn, c'est une des chansons chéries de l'auteur. L'artiste, (feu) Monsieur Aznavour ayant déjà relaté ses défis à traduire en chanson les réalités de deux mondes, celui des Sourds et celui des entendants alors que seul l'amour peut faire tomber les préjugés et les barrières de nos sociétés. La chanson tout aussi émouvante qu'à notre 10e anniversaire, persiste et Joëlle signe.

Photos fournies par l'APPAL



L'ouverture de la soirée, telle que prévue avec nos administrateurs et les coupes levées, le repas pouvait commencer. Allocutions soutenues par des interprètes chevronnés (Lina Ouellet, Lyne Gargano, Michèle Dion, Chantal Bousquet et Michel Maheu), nos ambassadrices de la soirée, Mesdames Sylviane Laflamme (présidente APPAL), Louise Chabot (députée Thérèse-De-Blainville) et notre directrice Marylyn, ont déclaré officielles les retrouvailles et les célébrations de l'APPAL en présentant les membres du CA, de l'équipe, les bénévoles et le bien-fondé des 35 ans de mission de l'association. Des mains de Madame Chabot, députée, l'APPAL ajoute un certificat de reconnaissance à sa vaste expérience régionale en soulignant les efforts inestimables de bénévoles, bâtisseurs des premières heures, jusqu'à ceux et celles qui s'ajoutent encore pour appuyer notre mission. Cette mission vers une société plus juste et accessible, nous la partageons avec de nombreuses personnes engagées et des organismes partenaires qui avaient aussi réservé leur place pour reconnaître l'histoire de l'APPAL. Merci aux associations voisines ou cousines, telles que l'ASL, l'APVSL, le RSM, à d'autres braves gens qui se sont déplacés de Montréal, l'Estrie, de Québec, de l'Ontario, de la Montérégie, l'Outaouais pour célébrer avec leurs amis. Merci pour votre appui!



Pendant et même après le souper 4 services, garnissant nos tables d'entrées aux tomates, d'un potage aux carottes et gingembre, de poulet et de bœuf bien accompagnés, le visuel était très présent sur nos écrans puis des hommages ont été exprimés pour souligner l'engagement exceptionnel de notre présidente Sylviane Laflamme qui a consacré plus de 25 ans de sa vie de bénévole aux œuvres de l'APPAL. Sylviane siège encore à notre conseil depuis autant d'années! Un engagement social exceptionnel et louable! Sylviane très humble mérite cette reconnaissance, mais elle a vite partagé les éloges avec ses pairs qu'elle apprécie pour leur solidarité dont André Tétreault (récipiendaire du Prix Hommage Aînés 2022, et de la médaille du Lieutenant-Gouverneur), Richard Ménard notre trésorier « trésor régional », Robert Malo très connu pour son implication bénévole depuis le CLSM, et Marielle Fiset dont le nom de famille évoqué à lui seul de nombreuses traces amicales partout en régions!



Tout au long de la soirée nous avons pu admirer des centaines de photos et les témoignages touchants de nos membres et bénévoles par la diffusion, entre autres, du documentaire (réalisé en collaboration avec Marie-Andrée Boivin), notre film « Moi, Sourd.e ». Nous avons également pu apprécier le talent d'humoristes de plusieurs membres qui se cachaient sous des perruques et d'autres qui se sont fait prendre dans la méga production d'une chanson adaptée en LSQ (dont l'interprétation originale est chantée par Ginette Reno): « Malatou » raconte les maux et vulnérabilités de la vieillesse, notre vieillesse à toutes et tous! Mais comme « L'amour n'a pas d'âge » malgré les effets de ce vieillissement sur nos corps, nos cœurs eux ne se fatiguent jamais à raconter l'histoire de l'APPAL, à se rappeler ceux qui nous ont déjà quittés mais remplis d'espérance et de motivation pour l'avenir!



Les nombreux participants qui ont connu et qui vivent encore l'expérience d'une de nos soirées-anniversaires savent que les cadeaux et tirages sont légion et laissent de nombreuses choses en héritage! Un héritage de cœur! Merci mille fois à nos généreux commanditaires et à notre chère Michèle qui leur a chanté l'importance de gâter nos membres et bénévoles pour obtenir les plus beaux cadeaux! Toute l'équipe de l'APPAL a travaillé très fort, individuellement ou auprès des membres, jusqu'aux premières heures de la nuit pour qu'on puisse vous en mettre plein la vue! Il y a des vidéos à revoir c'est certain! Merci à Shirley et à Jocelyn pour les hommages, par montage « vidéo », très originaux (dont un hommage à Jocelyn pour ses 20 ans de services à l'APPAL). Merci à leur complice Danny Parent, à la régie. Merci à tous les coéquipiers et bénévoles de la soirée : Sylviane, Michèle, Yanick, Valérie, Marielle, Sylvain et Lucy (merci pour les tables si bien décorées),



Gérard, Pauline, merci à Christian et Jean-Michel merci pour vos bras généreux. Merci au personnel de l'Hôtel Impéria pour le service du repas et l'admission aux chambres. Merci aux Députés de la région pour leur appui aux actions bénévoles, à notre évènement et votre présence significative pour une association qui, comme vous, a à cœur de pouvoir rendre compte des réalités et répondre aux besoins des personnes! Merci aux interprètes du SIVET et à celle de l'ISEP pour vos « services essentiels », et à tous les donateurs, autres bénévoles impliqués dans la survie de notre vie associative! Merci au CISSS des Laurentides pour son aide financière à la mission de l'APPAL. Ceux et celles qui ont participé à l'évènement pourront revisiter les mémoires de cette belle soirée par l'Album souvenir, création de vos trois complices de l'ombre : Shirley Yu, Jocelyn Binette et Marylyn Laurier. Les membres de l'Association ont accès dès février à un album « expérience en ligne » qui témoignera de tous les détails et de tout ce qu'il reste à savoir du 35e anniversaire! Merci aux participants, collaborateurs, commanditaires, amis, d'autres bénévoles de l'ombre, aux photographes (merci aux 4 dont Thérèse Pelletier!) et aux lecteurs de l'évènement! **Bonne fête APPAL**



Photos fournies par l'APPAL



Par Yvon Mantha, agent de liaison

LE TRADITIONNEL PARTY DE NOËL DE L'ASL DE L'ÉDITION 2023 : LA MAGIE DU TEMPS DES FÊTES

Samedi le 16 décembre 2023, à la salle Saint-Joseph à Saint-Thomas, l'ASL a été plongée au cœur du Temps des Fêtes comme tant d'autres organismes communautaires. Elle a accueilli 87 convives pour le traditionnel repas de Noël.

Au menu de la soirée: camaraderie et fraternité; dégustation d'un succulent repas selon la tradition, repas préparé par le traiteur Patrice Desroches; visite surprise du Père Noël qui a apporté et distribué des cadeaux aux enfants; les centres de table furent décorés, une création de Location Art Design; hommage surprise rendu à David Bérubé pour son engagement et son implication à l'ASL depuis plus de 25 ans; quelques tirages de prix de présence; j'en passe.

Pour terminer, tous les gens présents ont été vraiment comblés et satisfaits puisque cette année, ce fut le personnel de l'ASL qui agissait comme service de traiteur. Il s'est admirablement bien acquitté de cette tâche. La direction de l'ASL a eu l'idée d'inviter Valérie Clément à titre de bénévole. Elle a affiché un beau sourire pendant toute la soirée. Elle a profité également d'appivoiser la langue des signes en rencontrant des personnes sourdes.

La direction de l'ASL se dit très fière de compter sur une équipe dynamique incluant les administrateurs et le personnel qui ont fait de cet évènement un succès sur toute la ligne. L'édition 2023 du party de Noël de l'ASL fut, somme toute, une réussite pour le grand plaisir des participants!

À l'an prochain!



Photos fournies par l'ASL



HOMMAGE À BRIGITTE PICARD

Par Yvon Mantha

Le 24 novembre 2023, à l'âge de 60 ans, est décédée Mme Brigitte Picard de St-Charles-Borromée. Elle était l'épouse de M. Claude Mercier. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Katherine (Rich Bevan), Andrée-Ann (Gabriel B. Masse), Stéphanie (Julien Tran), Jason (Jasmine Leblanc); ses petits-enfants: Maelly, Liam, Violette, Elliot, Alexis, Edouard; sa mère Noëlla Venne (feu Jean-Marc Picard), sa belle-mère Rollande Fortin, sa sœur Johanne, son frère Carl, ses belles-sœurs et beaux-frères, ainsi que ses neveux, nièces et amis.



Photo datée de l'année 1991, nous voyons sur la photo de gauche à droite, Nathalie Perreault, Christine Simard, et Brigitte Picard. Elles ont occupé des postes d'abord au poste de soutien au développement de l'ASL, de soutien aux membres et ensuite d'aide à la communication.

TRISTE NOUVELLE...

Par Maurice Tourangeau

Le 24 novembre dernier, nous apprenions le décès de Mme Brigitte Picard. Brigitte a été une des premières travailleuses de l'ASL en 1991. Elle a su démontrer son dévouement non seulement à l'ASL, mais aussi au Service Régional d'Interprétation de Lanaudière (SRIL) comme coordinatrice, où elle a aidé à former des interprètes en Langue des Signes Québécoise Tactile (LSQT). Nous tenons à honorer ses contributions inestimables au sein de la communauté sourde et à exprimer nos condoléances les plus sincères à ses proches et amis.



Association des Sourds
de Lanaudière Inc.

30
ANS



Jean-Luc Gagnon
Président

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : direction@asljoliette.org
Site web : www.asljoliette.org

SPECTACLE «LUMINA»

Par Marie-Pierre Petit, collaboration spéciale

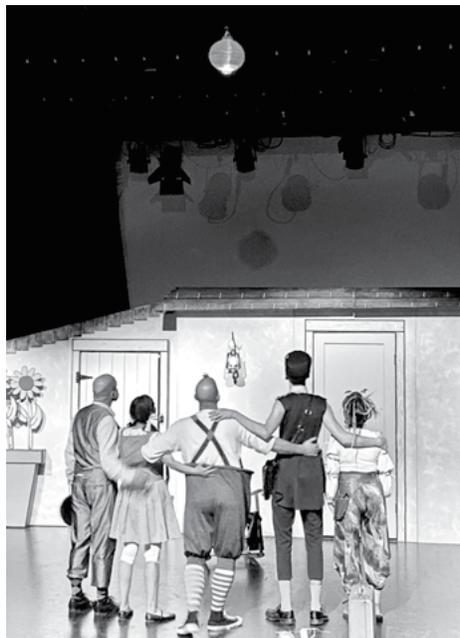
LE SPECTACLE « LUMINA » A REMPORTÉ UN GRAND SUCCÈS !

Permettez-moi de vous raconter brièvement l'histoire de LUMINA : Marie-Pierre Petit a conçu ce spectacle et sollicité une subvention du Conseil des arts du Canada. Après l'approbation, elle a rêvé un spectacle de clownesque sans texte ni dialogues, accessible à tous, y compris les enfants et adultes, ainsi que les entendants et les sourds. En collaboration avec Benoit Landreville, responsable de la mise en scène et scénariste, il a créé une belle histoire. Pendant 18 mois, cinq artistes sourds ont répété à la Maison des Sourds à Montréal. Le prochain spectacle aura lieu à Québec, il ne faut pas le manquer!! :)

Le 18 novembre dernier, le SPECTACLE LUMINA a eu lieu à l'auditorium du Collège Ahuntsic à Montréal. Ce fut un succès sur toute la ligne grâce à la participation des comédiens sourds dont Benoit Landreville, responsable de la mise en scène et scénariste et aussi à la grande initiative de Marie-Pierre Petit. BRAVO !



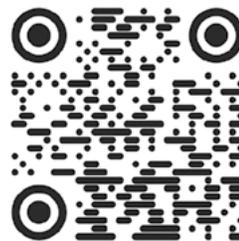
Photos fournies par Spectacle Lumina



ASSOCIATION DES SOURDS DU CANADA

Nous avons ajouté plusieurs projets en
cours
dans notre site web.

Vous pouvez les consulter à tout moment:
<https://cad-asc.ca/fr/projets/>



L'Association des Sourds du Canada est votre partenaire pour l'avancement de nos droits, de nos langues et de nos cultures.



www.asc-cad.ca



613 518-2944
SRV



info@cad-asc.ca



251, rue Bank, bureau 606
Ottawa, Ontario K2P 1X3

PREMIER FESTIVAL DES ARTS SOURDS

Nous avons eu le tout premier Festival des Arts Sourds qui a eu lieu le 23 et 24 novembre dernier. Ce festival a été monté par une étudiante en Communication et études sourdes lors de son cours « Projet Communautaire ». Cette étudiante est aussi la directrice générale du SIPSE!

Photo: Emilie Roussel



Lors de cet événement, plusieurs artistes Sourd.e.s ont performés sur scène.

Les arts étaient diversifiés lors du festival. Nous avons accueilli diverses réalisations, des chansignes de L-Expression (Pierre-Olivier Beaulac-Bouchard et Alexia Labelle), un spectacle de magie, de la poésie et des présentations de peintures étaient exposées également.

L'étudiante a réussi à monter ce projet en quelques mois tout ceci grâce à la collaboration de l'Association des Sourds de l'Estrie, le centre culturel *Le Parvis, Les Drags Te Font Signe* et le support financier de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ).

Photo fournie par Cinéail



	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Voir résultat à la page 27

HORIZONTALEMENT

- 1.** Petite main, au théâtre comme au cinéma.
- 2.** Profondément choquée, indignée.
- 3.** Pré-nom féminin. Cordon servant par exemple à attacher une chaussure.
- 4.** Mammifères, clas-sés entre les ânes et les chevaux. Consonnes dans le noir.
- 5.** Femelle du rat. Qui est sans tache et sans bavure.
- 6.** Qui est entièrement nouveau (comme du *jamais vu* auparavant). Examen médical par résonance magnétique (sigle).
- 7.** Un tout petit mot pour de grands rêves. En plein midi. Pièce de soutien, dans le bâtiment.
- 8.** Danger susceptible de mettre en péril. Auxiliaire de vie scolaire (sigle).
- 9.** Inter-jection pour appeler quelqu'un. Se dit d'une personne qui est très appliquée ou méticu-leuse envers elle-même.
- 10.** Quelques grains, pour donner du goût. Regardés de haut, avec dédain ou avec défi.

VERTICALEMENT

- A.** Se dit d'images dans les vieux fims qui ont été remastérisées afin d'être désormais présen-tées en couleurs.
- B.** Saumon de l'Atlantique qui vit dans les lacs d'eau douce.
- C.** Couche de terre ou de roche dans la coupe d'un terrain.
- D.** Événements funestes, drames (au théâtre comme dans la vie courante).
- E.** Au bout de la rue. Imbécile qui agit sans réfléchir.
- F.** Mettent ensemble des choses diverses et variées. Prénom féminin dérivé de *Julie*.
- G.** Résine fétide. Soldat de l'armée américaine.
- H.** Signifie « *et le reste* » pour éviter une trop longue liste (abréviation latine). Personnes d'une puissance extraordinaire.
- I.** Se dit d'une jupe ou d'une robe resserrée dans le bas, provoquant ainsi une marche inconfortable.
- J.** Bons offices, souvent proposés par l'intermédiaire d'une personne bienveillante.



ASSOCIATION DES SOURDS DE L'ESTRIE INC.

300 rue Belvédère Nord, suite 201, Sherbrooke, Qc J1H 4B1
 Tél. : 819 485-0149 (SRV)
 ATS : (819) 563-1186
 Courriel : info@sourdestrie.com
 www.sourdestrie.com

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

Conseil d'administration 2023-2024:

- Aline Paillé, présidente
- Sarah Raïche-Rousseau, vice-présidente
- Cathie Provost, secrétaire
- Nathalie Lachance, trésorière
- Vincent Leduc, directeur des loisirs

FIN NOVEMBRE-DÉCEMBRE 2023

Photo fournie par le RSM

Au mois de novembre, le RSM a encore collaboré avec Rachel Filion afin d'offrir une vidéoconférence sur la dépression. Plus de 20 personnes sourdes et malentendantes, membres actifs et amis, se sont inscrites le 15 novembre 2023 sur Zoom et ont eu l'occasion de mieux comprendre les effets et les causes de la dépression. La vidéoconférence a été offerte en LSQ et complètement accessible en sous-titrage et interprétée en langue française. Nous sommes toujours heureux de travailler avec la psychologue Rachel Filion qui fait partie de la communauté sourde et malentendante et qui est capable d'adapter des sujets qui touchent la santé mentale aux réalités des personnes vivant avec une surdité. Nous avons h te de continuer de travailler avec elle en 2024.



Le 9 décembre 2023, le RSM a organisé son souper de Noël annuel au Vieux-Longueuil au restaurant L'Incr dible avec un total de 32 membres actifs, amis et nouveaux membres qui se sont réunis pour passer un bon moment en ce temps des fêtes de fin d'année et clôturer l'année 2023. Durant cette soirée, l'équipe du RSM a préparé une programmation remplie d'activités et de jeux. Nous avons offert une belle présentation sur les résultats de notre sondage d'évaluation des besoins; nous avons présenté les nouvelles mesures que prendra le RSM suite aux résultats; des nouveautés concernant nos projets en cours et nos prévisions pour l'année 2024; et finalement notre calendrier d'activités pour les mois de janvier et février. Nous avons également divert  nos membres avec des jeux et des prix pour les gagnants, des petits cadeaux, ainsi qu'un tirage. Nous sommes touchés par les beaux commentaires des invités et contents de savoir que la soirée a été un succès.



R|S|M
Réseau|Surdité|Montérégie

125, Jacques-Cartier Nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9
Adresse postale : C.P. 201,
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z4

Cellulaires (texto, voix, Glide):
Direction : (450) 346-6029
Intervenant : (514) 977-0776
Courriel : info@reseauurditemonterie.org

PARTY DE NOËL DE L'ASCQ

Samedi, le 9 décembre 2023, l'Association de la surdité Centre-du-Québec organisait le traditionnel party de Noël en présence de 55 personnes dont la plupart sont venus des régions. Beaucoup de plaisirs, de la bonne bouffe, les divers jeux et quelques tirages de prix de présence ont été au menu de la soirée.



Photos tirées du compte Facebook ASCQ

ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC
C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7
ascq-local@hotmail.com

Conseil d'administration 2023-2024
Jeannot Gobeil, *président*
Claude St-Louis, *vice-président*

Nancy Paquet, *secrétaire*
Denis Berthiaume, *trésorier*
Annie Gosselin, *administratrice*

ACTIVITÉ FAMILIALE : KIN-BALL

Le samedi 25 novembre 2023, nous avons joué au Kin-Ball tous ensemble! Le Kin-Ball est un jeu de coopération et nos membres ont bien démontré leur esprit d'entraide et leur complicité. Nous allons sûrement refaire cette activité l'année prochaine.

Photos fournies par l'AQEPA



EN ROUTE VERS L'EMPLOI

Des ateliers gratuits pour nos jeunes membres sourds et malentendants afin de les outiller pour le monde du travail. Le premier atelier est le 20 février 2024, de 18h à 20h!



LA FÊTE DE NOËL

Nous avons fêté en grand à la Maison des Sourds de Montréal! Au menu: Photobooth, jeux gonflables géants, maquillages et plus encore!

NOTRE 50^e ANNIVERSAIRE

Nous voulons prendre le temps de remercier la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) pour leur généreux don. Elle nous a aidé à fêter notre 50^e anniversaire en grand!

La soirée fut un grand succès, autant pour nos invités que pour notre équipe: nous étions environ 150 personnes à célébrer dans la grande salle aux Îles-de-Boucherville!!! Les enfants ont joué dehors avec les jeux géants fournis par Les Gars des Jeux, et plusieurs personnes ont livré de touchants témoignages.

Merci à tous-tes pour votre présence.



6780, 1^{er} Avenue, bureau 150, Charlesbourg (Qc) G1H 2W8
Tél.: (418) 626-8691 ATS • Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352 • www.cafsq.org

Bienvenue à toutes les femmes!

Laurence Lavigne Lalonde
Mairesse de l'arrondissement
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension



405, avenue Ogilvy
Bureau 103
Montréal (QC) H3N 1M3
Téléphone 514-872-0755
laurence.lavignelalonde@montreal.ca

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension

Montréal



SPECTACLE-BÉNÉFICE : PHILIPPE LAPRISE ET SPECTACLE INTERFACE

L'AQÉPA Saguenay a le plaisir d'annoncer son prochain spectacle-bénéfice. En effet, Philippe Laprise sera accompagné de Spectacle Interface afin de rendre son spectacle accessible en langue des signes québécoise (LSQ) le dimanche 10 mars 2024 à partir de 14h00 à Jonquière.



Soutenez notre association dans le plus grand plaisir en prenant vos billets pour un spectacle plein de rebondissements! Vous allez assurément crouler de rire avec les mimiques colorées de Philippe Laprise et son énergie incroyable.

Pour plus de renseignements ou pour prendre un billet, scannez ce code QR :



À PROPOS DE L'AQÉPA SAGUENAY

L'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs est un réseau d'associations régionales de familles, de jeunes adultes vivant avec une surdité et d'alliés, soutenues par une association provinciale ayant pour mission de favoriser et promouvoir l'inclusion sociale des jeunes vivant avec une surdité par le développement de leur plein potentiel.

Pour nous rejoindre voici nos coordonnées :

Fanny Pante, coordonnatrice à l'AQÉPA Saguenay
Téléphone : 418-718-3344
Courriel : aqepa.saguenay@aqepa.org
Site Internet : <https://aqepa.org/aqepa-saguenay/>

DÉPANNAGE POUR LES JOURS DE GRÈVE

Du 11 au 14 décembre 2023, l'AQÉPA Saguenay a proposé à ses membres un service de dépannage pour les journées de grève du Front commun.

Un camp de jour de dernière minute a été organisé à Jonquière avec au programme :

- du tutorat pour ne pas perdre le cap sur la réussite scolaire;
- des séances d'orthophonie;
- des demi-journées d'animation avec des ateliers scientifiques;
- des jeux intérieurs (jeux de société, curling, jeux de poche ...) et extérieurs pour occuper les enfants et permettre aux parents de travailler ou de manifester.

C'est la Fondation Entends ma vie, composée de papas d'enfants avec une surdité, qui a permis d'organiser ce camp de jour. Un grand merci à eux !



Photos fournies par l'AQÉPA



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTARIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ormière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS
418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur
418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel
info@srieq.ca

Texte
581 578-0667

Par Guy Fredette, président du comité de l'âge d'or

FÊTE DE NOËL

Le 9 décembre dernier, le comité de l'âge d'or du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal a organisé un souper de Noël et cela a été un succès. Du poulet de chez Benny a été commandé. C'était délicieux. Pendant le souper, il y a eu 5 tirages. Par la suite, Claude Drouin et Michel Perrier ont distribué le dessert, soit des morceaux de bûche de Noël avec de la crème glacée. Il y avait aussi de la tarte au sucre.

Pendant l'après-midi, il y a eu du bingo et c'est Carmen Grise qui a présidé cette activité.

Je remercie toutes les personnes qui ont collaboré à l'organisation de cette fête, surtout Nicole Sénécal à l'accueil et Jeannine Rosby pour le service comme Casse-croûte. Elle était vraiment courageuse.

Prenez en note que l'an prochain, la fête de Noël est déjà prévue et aura lieu le samedi, 7 décembre 2024. L'endroit reste à déterminer. Le menu sera un repas traditionnel de Noël.

Merci d'avance à tous ceux qui ont participé au repas de Noël 2023 du CLSM.

Photos fournies par la CLSM



On voit beaucoup de monde jaser, manger et s'amuser. Claude Drouin et Michel Perrier ont distribué des tranches de bûche de Noël avec de la crème glacée. Tout a été dévoré. La nourriture était vraiment délicieuse. À gauche, Carmen Grisé s'occupe de la vente des billets de tirage.



Lucienne Brisebois est venue jouer au bingo et est même restée pour le souper de Noël. Elle est toujours active et jasante comme nous. Elle a 95 ans.



On voit Fernand Hébert, Micheline Lafontaine, Louise Lemieux, Jean Goulet jaser pendant le souper de Noël.



De la grande visite, Donna Bell et Claire Mélançon jasent avec Ginette Gingras, trésorière et président du CLSM, Gilles Boucher.

Par Lion Guy Fredette



RÉUNION DE ZONE CENTRE 57

Le jeudi 7 décembre dernier, il y avait la réunion de la Zone Centre 57, au Centre des loisirs St-Laurent.

Il y avait trois Clubs lions, par exemple: Montréal-Villeray Sourds, Saint-Laurent et Cèdres-du-Liban,

La présidente de Zone Centre 57 était Virginia Brazil pour l'année 2023-2024. Cette réunion avait pour but de discuter de différents projets.

La prochaine réunion aura lieu de 11 avril 2024 au même endroit.

Debout de gauche à droite, les lions Guy Fredette, Jeannine Rosby, Virginia Brazil, Claude Richard, Liliane Farhat, Gilles Gravel, Christiane Delifer, assis 2 membres des Lions provenant du pays africain, Tchad, qui étaient en visite: Abdelbassid Mahamat et Ali Bouha Bakari et Christine Ligondé

On remarque sur la photo le signe des pouces, c'est pour demander de nouveaux membres à venir avec le Club Lions, soit 2 ou 3.



Photo fournie par le Club Lions



VIDÉOTRON 100%

20\$
DE RABAIS
sur le forfait Mobile
de votre choix.

Scannez



ou visitez le
go.videotron.com/fa

VIDÉOTRON

Accessibilité :
offre exclusive

FORFAIT MOBILE
AVEC DONNÉES

à partir de
25\$ /mois*

Service client **n°1** au Québec**

* Cette offre promotionnelle, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel de Vidéotron qui s'abonnent à un forfait Mobile admissible et consiste en un rabais mensuel de 20 \$ accordé uniquement aux clients qui présentent une attestation de handicap visuel et/ou auditif (détails sur les offres de services adaptés de Vidéotron au <https://videotron.com/mobilite/forfaits-cellulaire/accessibilite>). L'offre consiste de plus à accorder, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 10 Go de données à l'abonnement à un forfait Mobile 6 Go. Cette offre est accordée sur une période de douze (12) mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 2 Go par cycle de facturation. Cette offre de données en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de données en prime par numéro de téléphone par période de douze (12) mois est accordée. Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Les offres, les services et les tarifs sont modifiables sans préavis. Frais de mise en service Mobile de 45 \$ par transaction en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent. ** Selon un sondage Léger réalisé du 11 au 18 août 2022.

NOS ACTIVITÉS DE MI-NOVEMBRE   DÉCEMBRE!



Jean Davia

CINÉ-CONFÉRENCE

Trente-trois personnes ont assisté au Ciné-Conférence « Sénégal, aux portes de l'Afrique ». Il y a aussi eu le Ciné-Conférence du 20 décembre 2023 intitulé « Les chemins du sacré » à la salle André-Mathieu de Laval.

AUX PLAISIRS DE L'ART

Aux plaisirs de l'Art a eu lieu le 25 novembre 2023 avec 7 personnes présentes. Ces prochaines activités 2024 continueront le 20 janvier, 17 février, 23 mars, 20 avril et 25 mai. Pour plus d'info, communiquez avec l'APVSL.

LE CLUB SOCIAL DES SOURDS

Le club social des Sourds fonctionne bien. Il y a une moyenne de 25 personnes présentes pour les trois dernières dates. Les prochaines dates en 2024 pour le club social auront lieu le 12 et 26 janvier et 9 et 16 février. Les animations des Ludiques de Benoît Landreville et Nancy Landreville ont organisé bien et montré comment jouer la sorte de ludiques 2 fois par mois!

PLUSIEURS CONFÉRENCES

Il y a eu plusieurs conférences comme avec le notaire (43 personnes), l'Office du protecteur du consommateur (22 personnes), la FADOQ (16 personnes) et Cybersécurité (28 personnes). Elles étaient intéressantes et plusieurs personnes ont appris plein de choses.



Photos fournies par l'APVSL

PARTY NOËL

Le dernier party Noël a accueilli 117 personnes. Elles sont très satisfaites de la bonne bouffe! On a offert des tirages de cartes cadeaux et d'autres tirages surprises. Cependant, la fête a d  se terminer plus tôt, car le centre fermait à 22h! On trouvera la solution pour une autre salle qui se terminera à minuit au lieu de 22h.



COMITÉS DIFFÉRENTS ONT  T  FORMÉS

Plusieurs différents comités ont été formés relativement aux activités à venir comme le 14  tournoi de sacs de sable (Baseball) du 16 mars 2024; la 2  fête québécoise des Sourds du 24 juin 2024; les conférences « Aide médicale à mourir », les musées de Gatineau et d'Ottawa en mars 2024; Tag Karting de Sainte-Thérèse, le 28 janvier 2024; cours d'aquaforme, deux fois par semaine, Cours LSQ 1 et 2 d'hiver 2024.

D'autres activités vont être confirmées d'ici le 22 décembre pour l'année 2024, de janvier à juin 2024.



ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4
SRV: (438) 476-1546 SRV: (819) 485-0175
@coordonnateur@apvsl.ca Texto: (438) 499-9734

Le conseil d'administration 2023-2024

Président: Benoît Landry
S cr taire: Luisa Attisano
Administrateur: Denis Henry

Vice-président: Mathieu Larivière
Trésorier: Christiane Ste-Marie

Par Martin Boucher de Cinéall

FILM « PASSAGÈRE »

Le film «Passagère» est un nouveau court-métrage produit par Cinéall, avec la contribution de Sylvain Gélinas et l'équipe dont moi, Émilie, Xing et Jennifer.

Quel est le contenu de l'histoire d'une « Passagère »

Noëlla est pressée et appelle un Taxi pour se rendre à une fête de 50 ans. Le conducteur est très sympathique et elle se montre de plus en plus intéressée par lui. Mais elle ne sait pas comment communiquer avec lui...

Et pourquoi fabriquons-nous des courts-métrages et pas un long métrage?

Nous travaillons de différents courts-métrages expérimentaux pour notre équipe de production vidéo et avec un petit budget. On vous donne des exemples de nos expériences antérieures de nos films précédents.

Sauvez nos âmes: Nos expériences pour filmer une conversation en langue des signes dans des endroits où il n'y a pas de lumière. Imaginez des stratégies pour trouver des solutions qu'on puisse écouter le dialogue en langue des signes dans un endroit assez sombre.

Les Payeur: Habituellement, les scénaristes connaissent la valeur entre le temps de la vidéo, le dialogue verbal des acteurs et le nombre des mots par page. Mais, est-ce-que la valeur de temps est-elle pareille entre le monde des entendants et le monde des Sourds?



Dans l'eau chaude: Nous montons un film avec une sensibilisation et éducation sur la sexualité, des drames inexplicables et avec un sens de l'humour.

Kylvan, le Pup Sourd: Nous sommes toujours inséparable avec des appareils photos cinématographiques. Mais on a l'intention de faire un défi avec un *cellphilling*, un terme qui définit la pratique de produire un film à l'aide de son téléphone cellulaire. Et nos expériences sont de faire un documentaire interculturel entre la vie de la communauté des Sourds et 2SLGBTQIA+

Passagère: C'est la première fois de l'histoire qu'on travaille autant de temps dans une voiture, pour tourner plusieurs scènes et en déplacement routier.

LE SAVIEZ-VOUS?

Des festivals internationaux n'ont pas cessé de choisir des films courts-métrages de Cinéall. Nous sommes très heureux d'être des représentants de notre équipe de Cinéall. Nous avons les meilleurs réseaux de contact des producteurs, des réalisateurs et des équipes de production vidéo. Et une belle nouvelle, le film «Passagère» et «Sauvez nos âmes» ont été sélectionnés pour le festival *Sign Light International Film*, qui aura lieu en avril 2024 à Hollywood. Sans oublier de vous tenir au courant que nous avons quelques autres courts-métrages à venir 2024-2025.

Et un *psst!* Le Cinéall célèbre ses 25^e anniversaire cette année!

Surveillez notre page Facebook et notre Instagram de Cinéall pour obtenir plus de nouvelles.

Photo fournie par Cinéall

Par Chantal Chartré, TS Coordinatrice des cours LSQ et de la formation sur mesure



LA LSQ À L'HONNEUR SUR LES ONDES RADIO DE CANAL MO

Sonia Dubé, agente de formation au programme Sourds du CRDP Raymond-Dewar, a participé à une entrevue radio sur les ondes de Canal M avec l'animatrice Hélène Denis. Cette radio communautaire accorde une attention particulière aux actualités qui touchent les personnes en situation de handicap, les aînés et leurs proches.

Ainsi, le 28 novembre dernier, une entrevue fort captivante sur la LSQ a été réalisée en présence de Sonia Dubé, accompagnée de l'interprète Aline Montpetit. Sonia parle des origines de la LSQ et répond aux questions de l'animatrice. Pour les besoins de la cause, l'entrevue radio a été filmée et publiée sur nos médias sociaux.

Si vous souhaitez visionner cette entrevue, copiez le lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=TGS12-9WY8Q>

Félicitations à Sonia pour cette entrevue enrichissante et à Aline Montpetit. Ensemble elles ont su relever ce défi avec brio!



management@tradusigne.ca
438-495-1019

- Service d'interprétation et de traduction
- Spécialiste en langues des signes
 - LSQ-ASL
 - LSQ-LSQ adaptée
 - ASL-ASL adaptée
 - LSQ-LSF
 - ASL-LSF
 - Signe internationale

www.tradusigne.ca



SOIRÉE HUMOUR ET LSQ ORGANISÉE PAR L'ASSC

VENDREDI 1^{er} DÉCEMBRE 2023

Une initiative étudiante au Cégep du Vieux Montréal a généré un profit de 1000 \$ remis à l'ASSC!

Dans le cadre d'un cours, deux étudiants ont brillamment orchestré une soirée de sensibilisation qui s'est déroulée le 1^{er} décembre dernier à la Maison des Sourds de Montréal!

Cette soirée mémorable a rassemblé 68 participants, principalement des personnes entendant, désireuses de découvrir la mission inspirante de l'ASSC. Au programme, un mini-cours de langue des signes québécoise (LSQ), un témoignage inspirant d'un athlète de l'ASSC, et les performances hilarantes d'un humoriste malentendant. Un grand merci aux partenaires qui ont contribué généreusement à la réussite de cet événement: la Maison des Sourds, Services linguistiques CB (SLCB), la Fondation des Sourds du Québec, Tim Horton, le restaurant l'Œufrier, ainsi que les journaux locaux Outremont et Station Mont-Royal.

Un grand bravo à tous les participants, bénévoles et partenaires pour avoir rendu cette soirée inoubliable et contribué au succès de cette levée de fonds pour l'ASSC!

Découvrez les moments captivants de la soirée à travers les photos:



Les bénévoles-étudiants aux côtés de l'humoriste Olivier Sadaah.

Photos fournies par l'ASSC



Joie et bonheur partagés par les participants.



L'énergie contagieuse d'Olivier Sadaah sur scène.



Témoignage émouvant de Jérôme Blanchette, joueur de ping-pong de l'ASSC.



**ASSOCIATION SPORTIVE
DES SOURDS DU QUÉBEC**

7665 Boul. Lacordaire, Montréal, QC H1S 2A7

Courriel : info@assq.org

SRV : 438-476-6315

www.assq.org



Association Sportive des Sourds du Québec - ASSQ



[assq_sport_sourd_malentendant](https://www.instagram.com/assq_sport_sourd_malentendant)

Partenaire de vos succès et votre réussite!



Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde.



SOPHIE BRIÈRE

Montréal, le 15 novembre 2023, à l'âge de 49 ans, est décédée Sophie Brière. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Dominic, Marie-Soleil (Richard Duchesneau), Claudie (Nathan Picard) et Fanny.

BERNARD POTVIN

Au CHSLD Villa Bonheur de Granby, le 21 novembre 2023 à l'âge de 77 ans, nous a quittés M. Bernard Potvin. Fils de feu Louis-Paul Potvin et de feu Marthe Lussier. Il laisse dans le deuil sa très grande amie de cœur Jeannine Lussier, ses filles Chantale Girouard et Brigitte Chevrier. Il était le frère de France, Paul-Émile, Ghislaine, Daniel, Jean-Claude, feu Richard, et de feu Jacques. Il laisse également derrière lui la mère de Chantale, Élisabeth Girouard.



DENIS BOURQUE

Le 22 novembre 2023, est décédé monsieur Denis Bourque. Il était âgé de 71 ans, originaire de l'Étang-du-Nord et résident de Cap-aux-Meules, aux Îles-de-la-Madeleine. Il était le fils de feu Étienne Bourque et de feu Thérèse Cyr, le frère de Denise (Robert), Nicole (Tom), Bernard (Denise), Anne-Marie (feu Alfredo), Sylvie (Pierre), Martin (Danielle) et Élyse (Stéphane).

CLAUDE GRIGNON

M. Claude Grignon, époux de feu Florence Croteau, fils de feu Gérard Grignon et de feu Fleurette Lamarre, frère de feu Roger Grignon (Lise). Il s'est éteint à l'Hôpital Pierre-Boucher le 30 novembre 2023 à l'âge de 83 ans. Monsieur Grignon laisse dans le deuil ses enfants Johanne (Denis) et Serge (Sylvie). Il demeurait à Saint-Hubert.





MAISON DES SOURDS

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2
maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Télécopieur
438-381-9777

www.maison-sourds.org



SŒUR BERNADETTE PELLETIER, S.N.D.D. (Soeur Marie-de-l'Enfant-Jésus)

À la Maison mère des Sœurs de la Providence de Montréal, le 2 septembre 2023, à l'âge de 97 ans, est décédée Sœur Bernadette Pelletier, fille de feu M. Joseph Pelletier et de feu Mme Marie Lévesque.

MICHEL ROBERT

Au CIUSSS MCQ-CHAUR de Trois-Rivières, le 11 novembre 2023, est décédé à l'âge de 66 ans, M. Michel Robert, époux de Mme Lise Laplante, fils de feu Aurore Fortin et de feu Paul Robert, demeurant à Trois-Rivières. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lise Laplante, son fils Daniel Robert (Annie J. Laterreur). Rappelons que Michel a été interprète du SRIEQ pendant de nombreuses années.



BRIGITTE PICARD

À Joliette, le 24 novembre 2023, à l'âge de 60 ans, est décédée Mme Brigitte Picard de St-Charles-Borromée. Elle était l'épouse de M. Claude Mercier. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Katherine (Rich Bevan), Andrée-Ann (Gabriel B. Masse), Stéphanie (Julien Tran), Jason (Jasmine Leblanc); sa mère Noëlla Venne (feu Jean-Marc Picard), sa belle-mère Rollande Fortin, sa sœur Johanne, son frère Carl. Rappelons qu'elle a déjà œuvré à l'Association des Sourds de Lanaudière et a été aussi interprète du SRIL pendant plusieurs années.

SOLUTIONS DE LA GRILLE DE LA PAGE 18.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	C	O	S	T	U	M	I	E	R	E
2	O	U	T	R	E	E		T		N
3	L	A	R	A		L	A	C	E	T
4	O	N	A	G	R	E	S		N	R
5	R	A	T	E		N	E	T	T	E
6	I	N	E	D	I	T		I	R	M
7	S	I		I	D		E	T	A	I
8	E	C	U	E	I	L		A	V	S
9	E	H		S	O	I	G	N	E	E
10	S	E	L		T	O	I	S	E	S

Merci!



NOS ACTIONS FAVORISENT L'ACCROISSEMENT DES PERSONNES SOURDES



Fondation des Sourds du Québec

DEPUIS 1984 !

METTRE À L'AGENDA

Chaque année, notre Fondation souhaite réaliser et dépasser ses objectifs. Nous avons besoin de la contribution des gens. Par un don ou en participant à nos activités de financement.

JUIN ▶ TIRAGE AUTO

AOÛT ▶ TIRAGE UNE JOURNÉE DE MAGASINAGE DE RÊVE

OCTOBRE ▶ TIRAGE DE VUS

FÉVRIER ▶ TIRAGE GAGNER UN PEU D'ARGENT

De nouvelles activités seront à venir.

C'est grâce à des personnes de coeur comme vous que la Fondation des Sourds du Québec peut poursuivre sa mission auprès de milliers de personnes sourdes, malentendantes et en perte d'audition !

NOS PRIORITÉS

- Soutenir la réussite éducative par l'octroi de bourses d'études, de financement aux écoles et de programmes d'aide aux devoirs.
- Faciliter l'accès à l'emploi en défrayant des coûts d'interprétariat, en offrant des subventions d'intégration et en finançant la création d'entreprises.
- Favoriser l'intégration sociale en subventionnant l'achat de prothèses auditives.
- Encourager et appuyer des projets culturels, artistiques et sportifs.

« Année après année, nous avons le privilège d'aider plus de 3000 personnes sourdes et malentendantes »



Visitez NOTRE PAGE FACEBOOK - www.facebook.com/fondationdessourds

Pour SOUTENIR notre CAUSE, partagez notre site sur vos réseaux sociaux.

www.fondationdessourds.net

- www.jedonneenligne.org/fsq/FDR/

FAIRE UN DON (coordonnées postales au verso)



Prénom: _____	Nom: _____
Adresse: _____	Ville: _____ Code postal: _____
Courriel: _____	Tél.: _____
Montant: _____	Visa: _____ MC: _____ Chèque: _____
#Carte: _____ / _____ / _____ / _____	Expiration: _____ / _____ Code sécurité: _____